Jocy SHI - Freelance Translator

Name: Jocy SHI
Email: msanti@qq.com

Objective

To obtain a freelance position where I can utilize my skills and experience to deliver high-quality work while enjoying the flexibility and autonomy of freelancing.

Rate (USD, negotiable)

Japanese to Simplified Chinese:
- Translation 0.03 per word / Editing and Proofreading 0.015 per word/ LQA 18 per hour

English to Simplified Chinese:
- Translation 0.035 per word / Editing and Proofreading 0.02 per word/ LQA 18 per hour

Education

- Master's Degree in Environmental Science Management, Hokkaido University, 2017
- Bachelor's Degree in Tourism Management, East China Normal University, 2014

Skills

- **Languages:** Fluent in Japanese and English, with strong comprehension and communication abilities in both written and verbal forms.
- **Localization Expertise:** Familiar with game localization processes, ensuring cultural and contextual relevance in translations.
- **Writing Skills:** Excellent writing abilities, capable of producing clear, concise, and engaging content.
- **Software Proficiency:** Skilled in various CAT (Computer-Assisted Translation) tools, enhancing translation efficiency and accuracy. Proficient in Python, able to automate tasks and create custom solutions for translation projects.

Freelance Experience

- **Duration:** February 2016 - Present **(8 years)**
- **Language Pairs:** Japanese-Simplified Chinese and English-Simplified Chinese
- **Responsibilities:**
  - Perform translations from Japanese and English to Chinese, ensuring cultural and contextual accuracy.
  - Carry out proofreading of translated content to maintain high standards of quality and readability.
  - Debug translations in-game, working closely with the development team to resolve any linguistic or technical issues.
- **Project Types:** Video games, tourism-related content, and various documents.